

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 9

**Artikel:** Weinlese, Alpfahrten, Feste im September

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773655>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Unterstützt die Schokoladetaler-Aktion von Natur- und Heimatschutz. Sie dient der Erhaltung kultureller Werte des Landes.

Appuyez l'action des écus en chocolat du « Heimatschutz » et de la Ligue pour la protection de la nature. Elle contribue à préserver les valeurs culturelles du pays.

VENDANGES ET « DÉSALPES ». Une joyeuse animation s'empare des petites villes et villages bordant le lac de Biemme, à l'approche des vendanges. Le dimanche 28 septembre est réservé, de Biemme à La Neuveville, aux réjouissances vigneronnes. Lugano annonce également pour le dernier dimanche de septembre une « Fête des vendanges » avec grand cortège, tandis que Locarno organise pour le 20 septembre une foire aux produits du travail à domicile et de l'artisanat, combinée avec un grand rassemblement international de groupes folkloriques en costumes. La ravissante petite ville de Bulle, en Gruyère, fête les 14 et 15 septembre sa populaire « Bénichon »; on assistera le 13 septembre, à Loèche-les-Bains, à la traditionnelle

## LES TROIS SIÈCLES DE LA MAISON DES BATELIERS DE TREIB

Sur les rives du lac d'Uri, trois sites sont connus de presque tous les Suisses et laissent une profonde impression aux nombreux touristes de l'étranger: la prairie du Grütli, la Chapelle de Tell, sur l'« Axenberg », et la vénérable Maison des Bateliers de Treib, qui compte aujourd'hui tout juste 300 années et que l'on considère, non sans raison, comme l'un des édifices les plus caractéristiques de l'architecture de la Suisse centrale. Le château des a Pro, dont la photo ouvre ce numéro, est plus ancien d'un siècle, mais il est moins connu.

Tout naturellement, la baie de Treib s'est imposée à l'attention des bateliers: ils s'y trouvaient à l'abri du fâhn uranais qui souffle en rafales dans la vallée de la Reuss, en direction de Brunnen; déjà dans un document de 1482, les paroissiens de Seelisberg, à qui Treib se rattache, avaient l'obligation de maintenir en bon état le port de refuge pour les bateaux.

Par une mauvaise nuit de l'hiver 1657, l'ancienne Maison des Bateliers a été incendiée. Mais, l'été suivant déjà, un nouveau bâtiment était édifié à grands frais; on dit que, jusqu'en 1767, 72 diètes ont siégé dans sa grande salle; il ne s'agit évidemment pas des diètes générales des Confédérés et l'archiviste d'Uri a sans doute raison de préciser que ces réunions n'étaient « que des séances





«*désalpe*» (*descente des troupeaux des alpages*), et à *Gstaad*, dans l'Oberland bernois, de tels spectacles, fort pittoresques, seront quotidiens du 7 au 14. A *Spiez*, au bord du lac de Thoune, les vendanges commencent les derniers jours de septembre. Sur la rive opposée de ce lac, à *Sigriswil* dans le *Justistal*, se déroule durant la deuxième semaine de septembre la vieille tradition montagnarde du «*Kästeilet*».

Des fêtes religieuses d'automne sont prévues à *Saas-Fee*, le 8 septembre, et à *Einsiedeln*. *Delémont*, dans le Jura bernois, célébrera les 14 et 21 ses «*Fêtes du Vorbourg*». La dernière représentation du jeu de *Tell*, à *Interlaken*, a lieu le 7 septembre.

In den Dörfern und Städtchen am *Bielersee* herrscht zur Zeit der Weinlese ein besonders fröhliches Treiben. Der 28. September ist hier der erste Weinlesesonntag, und von *Biel* bis *Neuveville* gibt man sich allenthalben den Winzerfreuden hin. Auch *Lugano* hat für den letzten September-Sonntag einen Winzerfestzug angekündigt, und in *Locarno* gibt es vom 20. an eine Heimarbeits- und Handwerksmesse mit einer internationalen Zusammenkunft von Trachtenleuten. Das reizvolle Städtchen *Bulle* im Greyerzerland feiert am 14. und 15. «*La Bénichon*»; im *Leukerbad* findet am 13. die Alpabfahrt statt, und vom 7. bis 14. kann man in *Gstaad* im Berner Oberland täglich Alpab-

fahrten miterleben. In *Spiez* am Thunersee beginnt die Weinlese in den letzten Septembertagen, und auf der anderen Seite des Thunersees vollzieht sich, in der zweiten Septemberwoche, im *Justistal* bei *Sigriswil* der alte bergbauerliche Brauch des «*Kästeilets*».

Herbstliche Kirchenfeste sind in *Saas-Fee* auf den 8. September, in *Einsiedeln* auf den 14. angesetzt, und *Delémont* im Jura hat am 14. und 21. seine «*Fêtes du Vorbourg*». Die letzte Tellaufführung in *Interlaken* fällt auf den 7. September. Zu den alljährlichen Herbstfreuden *Zürichs* gehört das Knabenschießen (13./15.). – *Unterägeri*, ein milder Herbstkurort, hält am 7. und 8. seinen «*Ägeri-Märcht*» ab.

### 300 JAHRE SCHIFFERHAUS AN DER TREIB

Drei Stätten sind's am Urnersee, die beinahe jeder Schweizer kennt und die auch unsern vielen ausländischen Gästen einen nachhaltigen Eindruck hinterlassen: die Rütlimatte, die Telskapelle am «*Großen Axen*» und das ehrwürdige «*Schirm- und Schifferhaus an der Treib*», das Anno 1958 300 Jahre zählt und das man wohl nicht ohne Grund eines der markantesten Gebäude der Innerschweiz nennt. Weniger bekannt dürfte das hundert Jahre ältere Urner Schloßchen a Pro sein, das unseren Bilderseiten Auftakt ist.

Die naturgeschaffene Bucht an der Treib fand schonfrüh die Aufmerksamkeit der Nauenschiffer. Hier waren sie am «*Schermen*» vor dem wilden Urner Föhn, der durch das Reußtal gegen Brunnen keuchte, und schon in einer Urkunde des Jahres 1482 sind die Kirchgenossen von Seelisberg, zu welchem Treib gehört, verpflichtet gewesen, die «*wehri fñr die Nawen*» instand zu halten.

In einer schlimmen Winternacht des Jahres 1657 fiel das ehemalige Schirmhaus einem Brand zum Opfer; doch schon im Sommer darauf stand das mit ansehnlichen Kosten errichtete neue Bauwerk da, in dessen großem Saal bis zum Jahre 1767 insgesamt 72 «*Tagsatzungen*» stattgefunden haben sollen. Es kann sich freilich nicht um Vollversammlungen der eidgenössischen Orte gehandelt haben; sicher hat der Staatsarchivar des Standes Uri recht, wenn er unsere Frage beantwortet: «*Man ist sich darüber klar, daß*

es sich bei den Zusammenkünften lediglich um Kommissionssitzungen einzelner Orte handelte.» In der Tat war ja der Ort wie selten ein zweiter für wichtige Besprechungen geeignet: Sowohl von Uri und von Schwyz, von Ob- wie Nidwalden, selbst von Luzern war er auf dem Seeweg leicht zu erreichen – so dürfte denn in der ehrwürdigen Stube manch bedeutungsvoller Beschluß gefaßt worden sein.

Zu Beginn unseres Jahrhunderts aber zeigte es sich, daß der wichtige steinerne Pfeiler in der Bucht, auf welchen sich das Schifferhaus stützte, sich unaufhaltsam senkte; außerdem war das Holzwerk teilweise verfault – nach eingehenden Untersuchungen erwies es sich als unumgänglich, den ganzen Bau abzurechnen und unter Verwendung aller noch guterhaltenen Teile von Grund auf neu zu erstellen. Wie meisterhaft das Werk vollzogen wurde, beweist am besten die Tatsache, daß nach der Restaurierung selbst Fachleute den Eindruck hatten, mit der Arbeit sei ja noch gar nicht begonnen worden.

Seither sind abermals 55 Jahre verstrichen – da und dort zeigt sich ein Bresten. Deshalb haben Heimatschutz und Naturschutz beschlossen, aus dem Ertrag ihres diesjährigen Schokoladetafelverkaufs eine beträchtliche Summe für die fachkundige Instandstellung des Schifferhauses an der Treib zu reservieren. Gleichzeitig wird die Umgebung mit einem dauernden Bauverbot belegt – die wundersam stille Landschaft soll der Nachwelt unverfälscht erhalten bleiben.

de commissions locales». En fait, on ne pouvait trouver un lieu plus favorable pour délibérer; d'Uri ou de Schwyz, de l'Obwald comme du Nidwald, de Lucerne même, Treib était facile à atteindre par le lac; maintes décisions importantes ont dû être prises dans cette salle vénérable.

Mais au début de notre siècle, on constata que le gros pilier de pierre du port, sur lequel s'appuie la Maison des Bateliers, s'enfonçait sans cesse; d'autre part, la charpente était en partie pourrie. Après un sérieux examen, il s'avéra indispensable de rénover entièrement le bâtiment, en utilisant les parties bien conservées. L'ouvrage fut fait de main de maître, preuve en soit le fait qu'après la restauration, les spécialistes eux-mêmes avaient l'impression que l'on n'avait pas encore commencé le travail.

55 ans se sont écoulés. Ici et là apparaît une fissure. C'est pourquoi le «*Heimatschutz*» et la Ligue suisse pour la protection de la nature ont décidé de consacrer une très forte part du produit de la vente des écus de chocolat en 1958 à l'entretien de la Maison des Bateliers de Treib. On prévoit aussi l'interdiction de construire dans les environs; ce paysage merveilleusement paisible doit être préservé pour les générations futures.

WILLY ZELLER